



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГБОУ ВО «ИГУ»

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета иностранных
языков ИФИЯМ ФГБОУ ВО «ИГУ»



Кузнецова О.В.

«12» февраля 2024 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля)

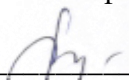

Наименование дисциплины (модуля) **Б1.О.16 Введение в теорию межкультурной коммуникации**

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки **Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий; второй иностранный язык – английский)**

Квалификация выпускника – **бакалавр**

Форма обучения – **очная**

<p>Согласовано с УМК факультета (института)</p> <p></p> <p>_____ Протокол № 6 от «12» <u>февраля</u> 2024 г. Председатель <u>Михалёва О.Л.</u></p>	<p>Рекомендовано кафедрой:</p> <p></p> <p>_____ Протокол № 5 от «25» <u>января</u> 2024 г. И.о. зав. кафедрой <u>Саенко О.А.</u></p>
---	---

Иркутск 2024 г.

Содержание

	стр.
I. Цели и задачи дисциплины (модуля)	3
II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.	3-4
III. Требования к результатам освоения дисциплины	4-5
Введение в теорию межкультурной коммуникации	
IV. Содержание и структура дисциплины Введение в теорию межкультурной коммуникации	6-17
4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	6-7
4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	7-9
4.3 Содержание учебного материала	10-11
4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	11-12
4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	13-14
4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	14-17
4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)	17
V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	18-19
а) перечень литературы	18
б) периодические издания	18
в) список авторских методических разработок	
VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	19-20
6.1. Учебно-лабораторное оборудование:	19
6.2. Программное обеспечение:	
6.3. Технические и электронные средства обучения:	19-20
VII. Образовательные технологии	20
VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	21-29

I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ):

Цель освоения дисциплины Б1.0.16 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» соотносится с общими целями основной образовательной программы и заключается в подготовке высококвалифицированного специалиста со степенью «Бакалавр» с глубокой фундаментальной теоретической и практической подготовкой в области лингвистики, теории перевода и переводоведения с развитой системой умений, направленных на достижение понимания культуры изучаемого языка и необходимого уровня межкультурной компетенции, способного к решению профессиональных задач, и имеющего целостное представление об основных категориях, понятиях и проблемах межкультурной коммуникации.

Для этого необходимо решить следующие **задачи**:

- - рассмотреть основные проблемы данного курса с позиции современной теории лингвистической науки;
 - - сформировать у студентов научное представление об основах теории и проблемах «Межкультурной коммуникации»;
 - – развить способность понимать и принимать общность и различия в иноязычной и родной культурах;
 - – научить формулировать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
 - – развить у обучаемых навыки по освоению и применению методик поиска, анализа и обработки материала в научно-исследовательской работе при создании проектных работ;
 - – научить применять приобретенные знания и навыки в процессе овладения практическим курсом немецкого языка.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина Б1.0.16 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к дисциплинам обязательной части блока учебного плана. Для изучения дисциплины студенту необходимо:

- иметь общее представление о взаимодействии представителей разных культур в рамках решения профессиональных задач;
- обладать первичными навыками обработки лингвокультурологической и лингвострановедческой информации;
- обладать базовыми навыками публичного выступления на общие темы;
- владеть базовыми навыками применения современных программных средств обработки и редактирования информации, в том числе на иностранных языках;
- быть способным самостоятельно организовать свою профессиональную деятельность, оценивать ее результаты;
- владеть базовыми навыками анализа современных исследований в области педагогики, культурологии и языкознания.

Данная дисциплина преподается на втором курсе в третьем семестре находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи с дисциплиной – «Основы теории межкультурной коммуникации», совершенствуя и углубляя лингвокультурологические знания студентов, является смежной с дисциплиной «История и география стран первого иностранного языка» (первый иностранный язык)», предшествующей «История литературы стран первого иностранного языка» и, следовательно, формирующей

необходимый теоретический лингвокультурологический уровень для их успешного освоения.

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенции ПК-1 в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки **45.03.02 «Перевод и переводоведение»**

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
<p>ПК-1</p> <p>Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования и решения профессиональных задач.</p>	<p>ИД-1–Анализирует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования;</p> <p>ИД-2–Использует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения;</p> <p>ИД-3 – Применяет материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач.</p>	<p>Знать: принципы анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения</p> <p>Уметь: анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения</p> <p>Владеть: методикой самостоятельного использования знаний для решения профессиональных задач.</p>

<p>ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p>	<p>ИДК ОПК4.2 Руководствуется знаниями об особенностях национально-языковой картины мира представителей иной лингвокультуры и о системе базовых ценностей их социума, отраженных в совокупности коммуникативных практик.</p> <p>ИДК опк4.3 Опирается на приобретенные знания о способах преодоления межкультурных и межъязыковых барьеров в коммуникации, связанных со стереотипами, предрассудками и дискриминацией.</p> <p>ИДК опк5.1 Использует средства достижения успешного устного и письменного общения как в общей, так и профессиональной сферах коммуникации.</p>	<p>Знать: этнические и нравственные нормы поведения в конкретном социуме Уметь: вести себя в соответствии с социальными и этническими стандартами Владеть: этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p>

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 3 зачетных единиц, 108 часов, в том числе 53 часа на текущий контроль, 4 часа на экзамен. Из них реализуется с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий 0 часов.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/н	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)				Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
					Контактная работа преподавателя с обучающимися			Самостоятельная работа		
					Лекция	Семинар/ Практическое, лабораторное занятие/	Консультация			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1	Тема 1. Коммуникация и ее виды	4	4		2	2				5
2	Тема 2. Место и роль межкультурной коммуникации. в современном мире	4	4		2	2		1		6
3	Тема 3. Роль языка в формировании	4	4		2	2		1		6

	межкультурной языковой личности								
4	Тема 4. Языковая личность: виды, пути ее формирования	4	4		2	2		1	6
5	Тема 5. Язык как хранитель культуры	4	4		2	2		1	6
6	Тема 6. Базовые категории межкультурной коммуникации	4	4		2	2		1	6
7	Тема 7. Межкультурное общение в эпоху глобализации	4	4		2	2			6
8	Тема 8. Законы о языке и права человека	4	4		2	2		1	6
9	Тема 9. Национальная языковая политика в контексте межкультурной коммуникации	4	4		2	2		1	6

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоёмкость (час.)		
1	Тема1. Типично по- немецки.	Работа над учебным материалом	1 неделя семестра	1		См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
2	Тема2. Типично по- русски.		1 неделя семестра	1	Круглый стол по теме: «Коммуникация, ее виды, место и роль в современном мире»	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
3	Тема3. Понятие «Ordnung» в немецком языковом сознании.	Работа над учебным материалом	3 неделя семестра	1		См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
5	Тема5. Другому как понять тебя? «Различие культур».	Работа над учебным материалом	5 неделя семестра	1	»	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
7	Тема7. «Я» и «Мы» в немецком и русском языковом сознании	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	7 неделя семестра	2		См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
8	Тема8. Язык на страже Родины и родного народа	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	10 неделя семестра	1		См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
9	Тема9. Культура и время.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	16 неделя семестра	2	Деловая игра по теме: «Диалог культур»	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час) 9						

...

4.3. Содержание учебного материала

№ раздела	Наименование раздела	Наименование темы
1.	Коммуникация	<p>Тема 1. Коммуникация и ее виды Понятие коммуникации, теория деятельности как методологическая основа теории коммуникации. Коммуникация и ее виды, основные единицы вербальной коммуникации. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации. Структура коммуникативного акта. Виды коммуникативных актов. Место языкового знака в общей теории коммуникации. Определение ключевых слов-понятий. Коммуникативная личность.</p>
2.	Межкультурная коммуникация	<p>Тема 2. Место и роль межкультурной коммуникации в современном мире Понятие межкультурной коммуникации. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков. Объект, предмет и методы исследования. Понятие культуры как ключевое. Культурная тема.</p>
3	Роль языка в формировании личности в аспекте межкультурной коммуникации	<p>Тема 3. Роль языка в формировании межкультурной языковой личности Понятие культурного наследия. Место межкультурной коммуникации в преподавании иностранных языков. Проблемы обучения межкультурной коммуникации. Формирование межкультурной компетентности языковой личности.</p>
4.	Социально-психологические аспекты межкультурной коммуникации	<p>Тема 4. Языковая личность: виды, пути ее формирования Культурное и природное в языке. Общечеловеческий культурный компонент в языковой семантике. Язык. Функции. Языковая личность. Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов, личностные характеристики: пол, возраст, уровень образования, характер. Социальная дифференциация языка. Национально-культурная специфика речевого поведения. Языковая и концептуальная картины мира: языковая личность, вторичная языковая личность.</p>
5.	Базовые категории межкультурной коммуникации	<p>Тема 5. Язык как хранитель культуры. Понятие культурного релятивизма. Функционализм. Этноцентризм. Культурные различия и сходства. Понятие культурного шока и его симптомы. Механизм развития культурного шока. Факторы, влияющие на культурный шок. Стратегии преодоления культурного шока.</p>

6.	Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации	<p>Тема 6. Базовые понятия межкультурной коммуникации</p> <p>Стереотипы. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации. Предвзвешенности. Проблемы корректировки и изменения предвзвешенностей. Ценности. Примеры для подражания. Герои. Символы. Культурные слои.</p>
7.	Культурно-национальная специфика проблемы понимания в контексте межкультурной коммуникации	<p>Тема 7. Межкультурное общение в эпоху глобализации</p> <p>Конфуцианская динамика. Анализ категориальных показателей через призму отношения к главным ценностям общества в эпоху глобализации: семье, образованию, профессиональной деятельности.</p>
8.	Диалог культур в контексте межкультурной коммуникации	<p>Тема 8. Законы о языке и права человека.</p> <p>Определения, смежные понятия, компоненты. Правовой статус языков. Законы о языке и права человека.</p> <p>Этноязыковая самобытность против стандартизации и глобализма. Определение национального характера. Источники информации о нем.</p>
9.	Национально-языковая политика в контексте межкультурной коммуникации	<p>Тема 9. Национальная языковая политика в контексте межкультурной коммуникации</p> <p>Категоризация культуры по Э.Холлу: концепция культурной грамматики. Время. Жизненный ритм культуры. Монохронные и полихронные культуры. Контекст. Пространство. Информационные потоки.</p>

4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)*
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	Коммуникация	. Коммуникация и ее виды	2		опрос	ПК-1, ОПК-4, ИД-1,2,3, ИДК-4.2
2	Межкультурная коммуникация	Место и роль межкультурной коммуникации	2		опрос	ПК-1, ОПК-4, ИД-1,2,3 ИДК-4.2; 4.3; 5.1

	ия	в современном мире				
3	Роль языка в формировании личности в аспекте межкультурной коммуникации	Роль языка в формировании межкультурной языковой личности	2		Контрольная работа	ПК-1, ОПК-4, ИД-1,2,3 ИДК-4.2; 4.3; 5.1
4	Социально-психологические аспекты межкультурной коммуникации	Языковая личность: виды, пути ее формирования	2		опрос	ПК-1, ОПК-4, ИД-1,2,3 ИДК-4.2; 4.3; 5.1
5	Базовые категории межкультурной коммуникации	Язык как хранитель культуры.	2		Контрольный опрос	ПК-1, ОПК-4, ИД-1,2,3 ИДК-4.2; 4.3; 5.1
6	Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации	Базовые понятия межкультурной коммуникации	2		опрос	ПК-1, ОПК-4 ИДК-4.2; 4.3; 5.1
7	Культурно-национальная специфика и проблема понимания в контексте межкультурной коммуникации	Межкультурное общение в эпоху глобализации	2		Контрольная работа	ПК-1, ОПК-4, ИД-1,2,3 ИДК-4.2; 4.3; 5.1
8	Диалог культур в контексте межкультурной коммуникации	Законы о языке и права человека.	2		опрос	ПК-1, ОПК-4, ИД-1,2,3 ИДК-4.2; 4.3; 5.1
9	Национально-языковая политика в контексте межкультурной коммуникации	Национальная языковая политика в контексте межкультурной коммуникации	2		Контрольная работа	ПК-1, ОПК-4, ИД-1,2,3 ИДК-4.2; 4.3; 5.1

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Тема1. Типично по- немецки.	Проектная работа Power Point	ПК – 1 ОПК - 4	ИД-1,2,3 ИДК – 5.1 ИДК – 4.2 ИДК – 4.3
2	Тема2. Типично по- русски.	Проектная работа Power Point	ПК – 1 ОПК - 4	ИД-1,2,3 ИДК – 5.1 ИДК – 4.2 ИДК – 4.3
3	Тема3. Понятие «Ordnung» в немецком языковом сознании.	Проектная работа Power Point	ПК – 1 ОПК - 4	ИД-1,2,3 ИДК – 5.1 ИДК – 4.2 ИДК – 4.3
4	Тема4. Сибирь представляет себя.	Проектная работа Power Point	ПК – 1 ОПК - 4	ИД-1,2,3 ИДК – 5.1 ИДК – 4.2 ИДК – 4.3
5	Тема5. Другому как понять тебя? «Различие культур».	Проектная работа Power Point	ПК – 1 ОПК - 4	ИД-1,2,3 ИДК – 5.1 ИДК – 4.2 ИДК – 4.3
6	Тема6. Культура и дело, бизнес и работа.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	ПК – 1 ОПК - 4	ИД-1,2,3 ИДК – 5.1 ИДК – 4.2 ИДК – 4.3
7	Тема7. «Я» и «Мы» в немецком и русском языковом сознании	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	ПК – 1 ОПК - 4	ИД-1,2,3 ИДК – 5.1 ИДК – 4.2 ИДК – 4.3
8	Тема8. Язык на страже Родины и родного народа	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	ПК – 1 ОПК - 4	ИД-1,2,3 ИДК – 5.1 ИДК – 4.2 ИДК – 4.3

9	Тема9. Культура и время.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	ПК – 1 ОПК - 4	ИД-1,2,3 ИДК – 5.1 ИДК – 4.2
---	---------------------------------	--	-------------------	------------------------------------

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Определенное место в освоении дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» занимает самостоятельная работа студентов. Согласно учебному плану 9 часов отведено на самостоятельную работу студентов (СРС).

Методические рекомендации и учебно-методические материалы по СРС представляют собой комплекс материалов и подходов, позволяющих студенту оптимальным образом организовать процесс изучения данной дисциплины в рамках СРС, а также рекомендации преподавателям по различным аспектам организации СРС.

Выполнение самостоятельной работы предусмотрено во внеаудиторной форме, без участия преподавателя, то есть вне наличия непосредственной обратной связи, корректирующих, контролирующих и оценивающих действий преподавателя. Преподаватель определяет цель, содержание деятельности, сроки выполнения заданий. Самостоятельность студента заключается в индивидуальном подходе при осуществлении заданного преподавателем объема и формата работы, в разработке методов решения поставленных проблем.

Указанные задания для самостоятельной работы имеют своей целью углубленное усвоение программного материала.

По каждой изучаемой теме предусмотрена самостоятельная работа студента, результаты которой напрямую или опосредованно подвергаются проверке и инкорпорированы в требования к уровню освоения дисциплины.

Внеаудиторная самостоятельная работа предполагает не только работу с текущим лекционным материалом и первоисточниками, но и индивидуальную учебно-исследовательскую работу, нацеленную на формирование навыков самостоятельного изучения исследуемой лингвистической проблематики. В связи с чем выполнение заданий в ходе самостоятельной работы предусматривает разноаспектный формат работ, который включает в себя работу в научной библиотеке – в том числе обработка данных авторефератов кандидатских диссертаций, научных лингвистических журналов; а также работу в Интернете. Последний вид работы предполагает также отбор материала, согласно плану, для дальнейшего обсуждения и представления данных текстов на семинарских занятиях.

Предусматривается контроль, выполненных заданий вовремя специально отведенных и особым образом организованных аудиторных часов.

Таким образом, самостоятельная работа является интегрированной частью при достижении цели формирования у студентов профессиональных компетенций, а также способствует формированию углубленного представления о характере и особенностях функционирования языка как средства речевого общения.

Самостоятельная работа студентов предполагает следующие виды деятельности: изучение учебной, научной и справочной литературы по темам, представленным в разделе «Структура курса»; реферирование базовых положений по основным темам, изучаемым, в данном курсе; подготовку сообщений для выступления на семинарских занятиях по

каждому вопросу, представленному в разделе «Планы семинарских занятий»; выполнение практических заданий.

Таким образом, в процессе самостоятельной работы студента встречаются все типы заданий по дидактической цели: познавательные, практические, обобщающие.

По уровню трудности самостоятельная работа студента предполагает выполнение репродуктивных, репродуктивно-исследовательских, исследовательских (творческих) заданий.

По методам научного познания выполняемые задания для самостоятельной работы студента по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» являются теоретическими, экспериментальными, направленными на моделирование, наблюдение, классификацию, обобщение, систематику.

По типам решаемых задач. Здесь возможны разные классификации, например, типы задач: познавательные, творческие, исследовательские.

Необходимо обратить внимание студентов на тот факт, что специфика дисциплины (политематичность и междисциплинарность) требует тщательного конспектирования лекций, что существенно облегчит самостоятельную работу студента с рекомендованной литературой при подготовке к практическим занятиям, контрольным работам и экзамену.

Согласно новой образовательной парадигме, независимо от профиля подготовки и характера работы, любой начинающий специалист должен обладать общекультурными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально- оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека.

Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью студентов посредством формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля.

ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ

В настоящих методических рекомендациях мы попытались обозначить основные вопросы, касающиеся организации СРС в вузах как для преподавателей, так и для студентов.

Для успешного овладения данным курсом:

- необходима, прежде всего, систематическая работа, связанная с чтением литературы, работа с толковым словарем, словарем иностранных слов, работа в Интернете;
 - необходимо заранее ознакомиться со списком рекомендуемой литературы, ознакомиться с графиком, материалами и формами СРС;
 - в случае работы по индивидуальному графику необходимо отчитываться перед преподавателем каждую неделю по пройденным самостоятельно темам;
 - для подготовки устной презентации необходимо составить план ответа;
- Методические рекомендации по подготовке к аудиторным (лекционным и практическим) занятиям по «Введению в теорию межкультурной коммуникации»:

- Для подготовки к лекциям по названной дисциплине необходимо просмотреть предыдущую лекцию и повторить основные понятия и термины с разьяснениями;
- Использовать при подготовке словари лингвистических терминов;
- На лекционных занятиях следует активно сотрудничать с преподавателем, который начинает лекцию, как правило, с повторения материала предыдущей лекции. Таким образом, вы зарабатываете дополнительные зачетные пункты для семинара по дисциплине.
- Для подготовки к практическим занятиям необходимо ознакомиться с соответствующими разделами в учебных материалах из основной литературы;
- Составлять тезисы или выписывать ключевые слова в тетрадь;
- Делать и использовать таблицы для подготовки ответа;
- В каждой теме и при необходимости к каждому вопросу выделять проблему, разные точки зрения, неясные вопросы;
- При чтении выделять фрагменты, важные для понимания смысла, выборочно выписывать нужные части прочитанного с комментариями и примерами.
- Проводить сравнение с аналогичными явлениями немецкого языка в русском и втором иностранном языках.
- Ваше творчество при работе в online-режиме следует оформить в электронном формате в виде power-point-презентации или в ином формате представления.

При изучении материала каждой из тем дисциплины предусмотрено выполнение и защита проекта поискового характера. При подготовке проекта используются следующие формы работы:

- поиск информации в Интернете и печатных изданиях, просмотрное чтение,
- составление глоссария основных понятий по теме, составление плана-конспекта по теме,
- опрос носителей языка с целью прояснения проблематики темы, подготовка компьютерной презентации по теме доклада, подготовка доклада.

Этапы работы		Контролируй себя!	Напоминай себе!
1. Приступая к выполнению задания		<ol style="list-style-type: none"> 1. Определи, какие задания необходимо выполнить. 2. Обдумай, как лучше, быстрее и продуктивнее это сделать (тезисный план). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Смотри записи о домашнем задании. 2. Достань необходимые учебники. 3. Установи последовательность выполнения заданий. 4. Раздели время на каждый предмет.
2. Выполняя домашнее задание	В начале	<ol style="list-style-type: none"> 1. Справляюсь, что задано, что нужно сделать. Вспомню содержание материала из объяснения преподавателя. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уясни требования задания. 2. Вспомни пояснения преподавателя к выполнению задания.
	В ходе	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверяю себя: то ли я делаю, что требуется? 2. Так ли я действую, как надо? 3. Уложусь ли я в отведенное время? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Не отвлекайся! 2. Следи за своими действиями! 3. Умей уложиться вовремя!
	В конце	<ol style="list-style-type: none"> 1. Устанавливаю, что еще не выполнено. 2. Даю оценку результату своей работы. 3. Учитываю, сколько сэкономлено времени. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверь себя: все ли выполнено? 2. Верно ли выполнено?
3. Завершая работу		<ol style="list-style-type: none"> 1. Контролирую полноту и качество выполнения задания. 2. Что можно дополнительно сделать? 3. Планирую свой ответ на занятии. 4. Определяю: что следует уточнить у преподавателя, у товарища. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверить глубину своих знаний. 2. Если нужно, дорабатывай, устрани пробелы. 3. Оцени свои успехи и учти ошибки на будущее.

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов) Курсовые работы и проекты по данной дисциплине отсутствуют.

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

перечень литературы

а) основная литература

1. Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации [Текст] / Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин, Москва, 2003. – 352с. – ISBN 5-238-00359-5 (198экз.)

2. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст]: учеб. пособие для студ. и аспирантов вузов, обуч. по спец. "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / С. Г.Тер-Минасова; Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. - 2-е изд., дораб. - М. : Изд-во МГУ, 2004. - 352 с. – ISBN 5-211-04869-5 (47экз.)

3. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация [Текст]: методы системного подхода к синтагматической парадигме / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе // учебное пособие. – Москва: из-во «Флинта», «Наука», 2008. – 224с. – ISBN 978-5-89349-472-3 (5 экз.)

б) дополнительная:

1. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст]: учебное пособие / С.Г. Тер-минасова. - Москва: Слово, 2000. – 264с. – ISBN 5-85050-8 (164экз.)

2. Адамия, Н.Г. Немецкий язык. Могу спросить. Могу ответить. Могу перевести: Учебник. – Из-во: МГОУ, 2006. - <http://www.knigofund>.

Согласовано НБ ИГУ

в) программное обеспечение

1. «**Kaspersky Endpoint Security** для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License». – Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-01-21.
2. **Microsoft Desktop Education Allng License / software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level E Enterprise. 1 Year.** Срок действия: от 2018.12.01 до 2019.11.30.
3. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
4. **Moodle 3.2.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
6. **Mozilla Firefox 50.0.**Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
7. **Opera 41. Браузер** –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
8. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по

- ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf . Срок действия: бессрочно.
9. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
 10. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
 11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
 12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
 13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
 14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
 15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
 16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - [GNU GPL](https://ru.wikipedia.org/wiki/GNU_GPL) v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
 17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -**GNU GPL 2 (ware free)**. Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
 18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
 19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
 20. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

Факультет располагает современной информационно-технологической инфраструктурой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы студентов, предусмотренных учебными планами.

6.2. Программное обеспечение:

В институте имеются в наличии 11 компьютерных классов (135 персональных компьютеров, имеющих выход в Интернет); 5 компьютерных классов, 35 мультимедийных классов, 1 конференц-зал оснащены стационарным мультимедийным оборудованием для аудиовизуальной демонстрации материалов лекционных курсов (41 проектор, 41 экран, 6 интерактивных досок); в 2-х мультимедийных классах находятся 2 телевизора с жидкокристаллическим экраном.

6.3. Технические и электронные средства:

В учебном процессе применяется также передвижное презентационное оборудование: 34 ноутбука и 7 проекторов.

Все компьютеры оснащены необходимыми комплектами лицензионного программного обеспечения.

Компьютерные классы объединены в локальную сеть; обеспечивается доступ к информационным ресурсам, к различным базам данных; в читальных залах открыт доступ к справочной и научной литературе, к периодическим изданиям. Кроме этого, учебный корпус оснащен точками свободного доступа wi-fi.

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью (миссией) программы, особенностью контингента обучающихся, и в целом в учебном процессе составляет не менее 30% аудиторных занятий, что определяется требованиями ФГОС с учетом специфики ООП. Занятия лекционного типа для соответствующих групп студентов составляют не более 40% аудиторных занятий.

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:

№ п/п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
1.	Круглый стол	«Коммуникация, ее виды, место и роль в современном мире»	ИД-1,2,3 ИДК – 5.1 ИДК – 4.2 ИДК – 4.3
2.	Творческий проект	«Базовые категории межкультурной коммуникации»	ИД-1,2,3 ИДК – 5.1 ИДК – 4.2 ИДК – 4.3
3.	Деловая игра	Деловая игра по теме «Диалог культур»	ИД-1,2,3 ИДК – 5.1 ИДК – 4.2 ИДК – 4.3
4.	Промежуточный контроль (экзамен)	Темы, указанные ниже	ИД-1,2,3 ИДК – 5.1 ИДК – 4.2 ИДК – 4.3

Текущий контроль №1

1. Контрольное мероприятие №1 – Круглый стол по теме «Коммуникация и ее виды, основные единицы вербальной коммуникации. Межкультурная коммуникация».

2. Перечень вопросов:

Понятие межкультурной коммуникации. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков. Объект, предмет и методы исследования. Понятие культуры как ключевое. Культурная тема. Понятие культурного наследия.

Место межкультурной коммуникации в преподавании иностранных

языков. Проблемы обучения межкультурной коммуникации. Формирование межкультурной компетентности языковой личности. Факторы, влияющие на её формирование. Межкультурный тренинг как способ обучения межкультурной компетентности.

Культурное и природное в языке. Общечеловеческий культурный компонент в языковой семантике. Язык. Функции. Языковая личность. Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов, личностные характеристики: пол, возраст, уровень образования, характер. Социальная дифференциация языка. Национально-культурная специфика речевого поведения. Языковая и концептуальная картины мира: языковая личность, вторичная языковая личность.

Критерии оценки:

Максимальное количество баллов - 25

Баллы	<i>Убедительность, наглядность изложения</i>
3	Высказывания аргументированы, аргументация сильная, сопряжена с высказываниями других членов группы.
2	Аргументация в целом убедительна и логична.
1	Излагает свою позицию неубедительно, не аргументируя.
0	Не излагает своей позиции, не аргументирует высказываний.
	<i>Выразительность, артистизм</i>
3	Демонстрирует артистизм, сценическую убедительность, органичность жестов, пластики и речи, выразительность.
2	Присутствуют отдельные проявления выразительности, однако жесты и пластика не всегда естественны и оправданы.
1	Предпринимает отдельные попытки выразить эмоции, в том числе с помощью жестов и пластики.
0	Не демонстрирует сопричастности происходящему, пластика и жестикуляция отсутствуют.
	<i>Лексическое оформление речи</i>
3	Владеет широким вокабуляром, достаточным для решения поставленной задачи, использует его в соответствии с правилами лексической сочетаемости.
2	Демонстрирует достаточный словарный запас, однако в некоторых случаях испытывает трудности в подборе и правильном использовании лексических единиц.
1	Вокабуляр ограничен, в связи с чем задача выполняется лишь частично.
0	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи.
	<i>Грамматическое оформление речи</i>

3	Демонстрирует владение разнообразными грамматическими структурами, грамматические ошибки немногочисленны и не препятствуют решению задачи.
2	Грамматические структуры используются адекватно, допущенные ошибки не оказывают сильного негативного воздействия на решение задачи.
1	Многочисленные грамматические ошибки частично затрудняют решение задачи.
0	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи.
<i>Произношение</i>	
3	Соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает грубых фонематических ошибок, произношение соответствует языковой норме.
2	Фонетическое оформление речи в целом адекватно ситуации общения, иногда допускаются фонематические ошибки и неточности в интонационном рисунке.
1	Иногда допускает грубые фонематические ошибки, в интонации и произношении слишком явно проявляется влияние родного языка.
0	Неправильное произнесение многих звуков и неадекватный интонационный рисунок препятствуют полноценному общению.

25-22 баллов – «5»

21-16 баллов – «4»

15-11 баллов – «3»

10 и менее баллов – «2»

Текущий контроль №2

1. Контрольное мероприятие №2 – Творческий проект по теме «Базовые категории межкультурной коммуникации.»

2. Перечень вопросов:

Межкультурное сознание. Немецкая культура в контексте межкультурной коммуникации. Картина мира, созданная языком и культурой: эквивалентность слов, понятий, реалий. Язык как хранитель культуры. Понятие культурного релятивизма. Культурные различия и сходства. Понятие культурного шока и его симптомы. Механизм развития культурного шока. Факторы, влияющие на культурный шок. Стратегии преодоления культурного шока. Конфликт культур.

Стереотипы. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации. Предрассудки. Проблемы корректировки и изменения предрассудков. Ценности. Примеры для подражания. Герои. Символы. Культурные слои. Категоризация культуры по Г.Хофстеде: концепция ментальных программ. Дистанция власти. Индивидуализм – коллективизм. Маскулинность – фемининность. Избегание неопределенности.

Критерии оценки:

Максимальное количество баллов - 25

Оценка результата группы (всего 10 баллов)

Баллы	<i>Содержание творческого проекта</i>
5	Коммуникативная задача полностью выполнена. Тема раскрыта. Смысл презентации ясен, содержание интересно, оригинально.
4	Коммуникативная задача полностью выполнена. Тема раскрыта. Смысл выступления вполне понятен, однако содержание отчасти скучно и ординарно.
3	Коммуникативная задача выполнена не полностью. Тема раскрыта в ограниченном объеме. Содержание презентации не претендует на оригинальность.
2	Коммуникативная задача выполнена частично, тема раскрыта очень узко, содержание презентации банально.
1	Коммуникативная задача выполнена частично. Смысл презентации узнаваем, но тема практически не раскрыта. Содержание неинтересно.
0	Коммуникативная задача не выполнена. Смысл презентации неясен, содержание отсутствует, тема не раскрыта.
Баллы	<i>Работа в команде / взаимодействие участников</i>
5	Распределение ролей соответствует содержанию и форме презентации. Участники слажено взаимодействуют друг с другом и высказываются в равном объеме.
4	Распределение ролей соответствует содержанию и форме презентации. Участники в основном взаимодействуют друг с другом, однако равный объем высказывания не всегда соблюдается.
3	Распределение ролей соответствует содержанию и форме презентации. Взаимодействие участников ограничивается в основном соблюдением очередности высказывания.
2	Все члены группы высказываются, но распределение ролей не оптимально. Взаимодействуют не все участники группы.
1	Высказываются лишь некоторые участники, смена высказываний недостаточно продумана.
0	Некоторые участники высказываются, но взаимодействие отсутствует.

Оценка индивидуальных результатов участника (всего 15 баллов)

Баллы	<i>Убедительность, наглядность изложения</i>
3	Высказывания аргументированы, аргументация сильная, сопряжена с высказываниями других членов группы.
2	Аргументация в целом убедительна и логична.
1	Излагает свою позицию неубедительно, не аргументируя.
0	Не излагает своей позиции, не аргументирует высказываний.
	<i>Выразительность, артистизм</i>

3	Демонстрирует артистизм, сценическую убедительность, органичность жестов, пластики и речи, выразительность.
2	Присутствуют отдельные проявления выразительности, однако жесты и пластика не всегда естественны и оправданы.
1	Предпринимает отдельные попытки выразить эмоции, в том числе с помощью жестов и пластики.
0	Не демонстрирует сопричастности происходящем, пластика и жестикуляция отсутствуют.
<i>Лексическое оформление речи</i>	
3	Владеет широким вокабуляром, достаточным для решения поставленной задачи, использует его в соответствии с правилами лексической сочетаемости.
2	Демонстрирует достаточный словарный запас, однако в некоторых случаях испытывает трудности в подборе и правильном использовании лексических единиц.
1	Вокабуляр ограничен, в связи с чем задача выполняется лишь частично.
0	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи.
<i>Грамматическое оформление речи</i>	
3	Демонстрирует владение разнообразными грамматическими структурами, грамматические ошибки немногочисленны и не препятствуют решению задачи.
2	Грамматические структуры используются адекватно, допущенные ошибки не оказывают сильного негативного воздействия на решение задачи.
1	Многочисленные грамматические ошибки частично затрудняют решение задачи.
0	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи.
<i>Произношение</i>	
3	Соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает грубых фонематических ошибок, произношение соответствует языковой норме.
2	Фонетическое оформление речи в целом адекватно ситуации общения, иногда допускаются фонематические ошибки и неточности в интонационном рисунке.
1	Иногда допускает грубые фонематические ошибки, в интонации и произношении слишком явно проявляется влияние родного языка.
0	Неправильное произнесение многих звуков и неадекватный интонационный рисунок препятствуют полноценному общению.

25-22 баллов – «5»

21-16 баллов – «4»

15-11 баллов – «3»

10 и менее баллов – «2»

Текущий контроль № 3

Контрольное мероприятие №3 – Деловая игра по теме «Диалог культур.»

Перечень вопросов на выбор команды:

Тема1. Типично по-немецки.

Тема2. Типично по-русски.

Тема3. Понятие «Ordnung» в немецком языковом сознании.

Тема4. Сибирь представляет себя.

Тема5. Другому как понять тебя? «Различие культур».

Концепция игры:

Участники разбиваются на группы по три или четыре человека. Уровень владения материалом у членов группы должен быть примерно одинаковым. Время подготовки: 30 минут.

Участникам объясняется задание и указывается на следующие важные моменты: презентация ток-шоу длится не более 10 - 12 мин.

члены группы могут выступать в предлагаемых в задании;

ролях или подобрать для себя другие роли;

роль модератора заменить на другую нельзя;

решение о распределении ролей принимается всеми участниками группы;

все члены группы должны высказаться приблизительно в равном объеме;

участники должны говорить свободно;

оценивается как индивидуальный, так и групповой результат. Участникам предлагается обсудить следующие аспекты:

- Какова роль владения элементами общепризнанных правил хорошего тона в бизнесе и повседневной жизни?
- Что следует знать, начиная общаться с представителями другой культуры, социума, религии и т.д.?
- Что может привести к краху коммуникативного акта между коммуникантами?
- Какими профессиональными качествами и умениями должен обладать переводчик для успешного ведения переговоров?

1. Роли:

Участникам предлагаются следующие роли:

- Модератор
- Студент
- Переводчик в сфере профессиональной коммуникации
- Предприниматель

При подготовке презентации участники могут придерживаться ролей, предложенных в задании или заменить их на другие по собственному выбору. Роль модератора заменить другой нельзя.

4. Ожидаемые результаты:

Говорение предполагает владение лексическим запасом на заданную тему, творческое решение коммуникативных задач, адекватное реагирование на реплики других участников, отсутствие фонетических и грамматических ошибок, затрудняющих коммуникацию. Участники ролевой игры имеют равнозначные роли, говорят равнозначно по времени.

Критерии оценок:

Максимальное количество баллов - 25

Оценка результата группы (всего 10 баллов)

Баллы	Содержание презентации
5	Коммуникативная задача полностью выполнена. Тема раскрыта. Смысл презентации ясен, содержание интересно, оригинально.
4	Коммуникативная задача полностью выполнена. Тема раскрыта. Смысл выступления вполне понятен, однако содержание отчасти скучно и ординарно.
3	Коммуникативная задача выполнена не полностью. Тема раскрыта в ограниченном объеме. Содержание презентации не претендует на оригинальность.
2	Коммуникативная задача выполнена частично, тема раскрыта очень узко, содержание презентации банально.
1	Коммуникативная задача выполнена частично. Смысл презентации узнаваем, но тема практически не раскрыта. Содержание неинтересно.
0	Коммуникативная задача не выполнена. Смысл презентации неясен, содержание отсутствует, тема не раскрыта.
<hr/>	
Баллы	Работа в команде / взаимодействие участников
5	Распределение ролей соответствует содержанию и форме презентации. Участники слажено взаимодействуют друг с другом и высказываются в равном объеме.
4	Распределение ролей соответствует содержанию и форме презентации. Участники в основном взаимодействуют друг с другом, однако равный объем высказывания не всегда соблюдается.
3	Распределение ролей соответствует содержанию и форме презентации. Взаимодействие участников ограничивается в основном соблюдением очередности высказывания.
2	Все члены группы высказываются, но распределение ролей неоптимально. Взаимодействуют не все участники группы.
1	Высказываются лишь некоторые участники, смена высказываний недостаточно продумана.
0	Некоторые участники высказываются, но взаимодействие отсутствует.

Оценка индивидуальных результатов участника (всего 15 баллов)

баллы	Убедительность, наглядность изложения
	Высказывания аргументированы, аргументация сильная, сопряжена с высказываниями других членов группы.
	Аргументация в целом убедительна и логична.
	Излагает свою позицию неубедительно, не аргументируя.
	Не излагает своей позиции, не аргументирует высказываний.
<hr/>	
	Выразительность, артистизм
	Демонстрирует артистизм, сценическую убедительность, органичность жестов, пластики и речи, выразительность.
	Присутствуют отдельные проявления выразительности, однако жесты и пластика не всегда естественны и оправданы.
	Предпринимает отдельные попытки выразить эмоции, в том числе с помощью жестов и пластики.
	Не демонстрирует сопричастности происходящему, пластика и жестикуляция отсутствуют.

	<i>Лексическое оформление речи</i>
	Владеет широким вокабуляром, достаточным для решения поставленной задачи, использует его в соответствии с правилами лексической сочетаемости.
	Демонстрирует достаточный словарный запас, однако в некоторых случаях испытывает трудности в подборе и правильном использовании лексических единиц.
	Вокабуляр ограничен, в связи с чем задача выполняется лишь частично.
	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи.
	<i>Грамматическое оформление речи</i>
	Демонстрирует владение разнообразными грамматическими структурами, грамматические ошибки немногочисленны и не препятствуют решению задачи.
	Грамматические структуры используются адекватно, допущенные ошибки не оказывают сильного негативного воздействия на решение задачи.
	Многочисленные грамматические ошибки частично затрудняют решение задачи.
	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи.
	<i>Произношение</i>
	Соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает грубых фонематических ошибок, произношение соответствует языковой норме.
	Фонетическое оформление речи в целом адекватно ситуации общения, иногда допускаются фонематические ошибки и неточности в интонационном рисунке.
	Иногда допускает грубые фонематические ошибки, в интонации и произношении слишком явно проявляется влияние родного языка.
	Неправильное произнесение многих звуков и неадекватный интонационный рисунок препятствуют полноценному общению.

- 25-22 баллов – «5»
21-16 баллов – «4»
15-11 баллов – «3»
10 и менее баллов – «2»

Оценочные средства для промежуточной аттестации (в форме экзамена) 3-ый семестр

Вид промежуточной аттестации – экзамен. Форма проведения - устный опрос.

Перечень тем, вопросов, практических заданий, выносимых на промежуточную аттестацию:

Примерный перечень вопросов и заданий к экзамену:

1. Zum Begriff der Kommunikation. Grundlagen der allgemeinen Kommunikationstheorie.
2. Funktionen der Sprache (A. Martinet, François, A. Leont'ev)
3. Das sprachliche Zeichen. Zeichentheorien (K. Bühler, Ch. Morris)
4. Das Gesamtbild über die sprachlichen Kommunikationsfähigkeiten einer Person.
5. Bewertungskriterien und- Stufen sprachlicher Kommunikationsfähigkeiten einer Person.
6. Interkulturelle Kommunikation. Die Kultur und das Kulturthema.
7. Interkulturelle Kommunikation. Die Interkulturalität. Das Fremde und das Eigene.
8. Interkulturelle Kompetenz. Relevanzbereiche interkultureller Kommunikation. Interkulturelles Lernen.

9. Die sprachliche Persönlichkeit. Interkulturelle Bewusstheit.
10. Die Erfassung von Deutschland-Images. Primäres und sekundäres Weltbild.
11. Die Weltansicht der Sprache. Das sprachliche Weltbild.
12. Kultureller Relativismus. der Kulturschock. Manifestationen kultureller Unterschiede. Kulturelle Schichten.
13. Kulturelle Stereotype und soziale Werte.
14. Dimensionen von Nationalkulturen (interkulturelle Dimensionen). Machtdistanz- Index: Gradmesser für Ungleichheit. Individualismus-Index: Ich, Wir und Sie.
15. Dimensionen von Nationalkulturen (interkulturelle Dimensionen). Maskulinitäts- Index: Er, Sie. Index der Unsicherheitsvermeidung: Was anders ist, ist gefährlich. Konfuzianische Dynamik.
16. Das Problem des Verstehens. Hindernisse in der Kommunikation: Kontext, Förmlichkeit, Zeit, Raum, Denkmuster.
17. Text als kommunikativer Akt. Texttypenklassifikation.
18. Informationsstruktur des Textes.
19. Handlungsstruktur des Textes. Sprechakttheorie.
20. Nationale und kulturspezifische Besonderheiten des Sprechaktes „grüßen“.

Разработчики:

к. филол.н., доцент  Кикилич Е.В.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учитывает рекомендации ПООП (*указать при наличии*) по направлению и профилю подготовки

45.03.02 «Лингвистика» Перевод и переводоведение

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии
(наименование)

«25» января 2024 г.

Протокол № 5 И.о. зав. кафедрой

Саенко О. А.

Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.